

**Foreign language C for translators and interpreters 1
(romanian)**

Code: 104095
ECTS Credits: 9

Degree	Type	Year	Semester
2500249 Translation and Interpreting	OT	4	0

The proposed teaching and assessment methodology that appear in the guide may be subject to changes as a result of the restrictions to face-to-face class attendance imposed by the health authorities.

Contact

Name: Maria Ioana Alexandrescu
Email: ioana.Alexandrescu@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: catalan (cat)
Some groups entirely in English: Yes
Some groups entirely in Catalan: Yes
Some groups entirely in Spanish: Yes

Prerequisites

None.

Objectives and Contextualisation

The aim of this subject is to initiate the development of students' Language C basic communication skills in order to prepare them for direct translation.

On successfully completing this subject students will be able to:

Understand written texts on everyday topics (MCRE-FTI A2.2)
Produce very short and simple written texts on topics related to the concrete and immediate environment (MCREFTI A1.2.)
Understand simple and clear oral texts on everyday topics (MCRE-FTI A2.1.)
Produce very short and simple oral texts on topics related to the immediate concrete environment (MCRE-FTI A.1.2.)

Competences

- Producing oral texts in a foreign language in order to interpret.
- Producing written texts in a foreign language in order to translate.
- Understanding oral texts in a foreign language in order to interpret.
- Understanding written texts in a foreign language in order to translate.

Learning Outcomes

1. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical and morphosyntactic knowledge.
2. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying phonological, lexical and morphosyntactic knowledge.

3. Comprehending the communicative purpose and sense of verbal texts of several fields: Comprehending the information of clear and simple oral texts of general topics.
4. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the essential information of written texts about general topics.
5. Implementing strategies in order to produce verbal texts from different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce really short and simple verbal texts about topics related to the immediate environment.
6. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts about topics related to the immediate environment.
7. Implementing strategies in order to understand verbal texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend verbal texts about personal and general topics of well-known areas.
8. Implementing strategies in order to understand verbal texts from different fields: Implementing strategies in order to understand simple and clear verbal texts about general topics.
9. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend written texts about general topics.

Content

Grammar content:

1. The personal pronouns in nominative case. Usual verbs in the present indicative.
2. The indefinite article. The noun: endings that indicate gender.
3. The noun: formation of the plural
4. Vocalic and consonant alternations.
5. The numerals.
6. The definite article.
7. The demonstratives.
8. The possessives.
9. The adjective. Degrees of comparison.
10. The present indicative: verbs of the first conjugation.
11. The present indicative: verbs of the second and third conjugation.
12. The present indicative: verbs of the fourth conjugation.
13. The past participle and the past tense.
14. Prepositions. Conjunctions. Adverbs. Idioms.

Additional content will be provided, such as phonetic and orthographic content, lexical content mainly organized in semantic fields (family, professions etc.), as well as communication (greeting, presentation, etc.) and socio-cultural (regions of Romania, traditions, etc.) content.

Methodology

To achieve the established objectives this subject mainly involves practical classes.

The teaching methodology will combine several types of actions and techniques, such as lectures, debates, cooperative learning, simulated situations etc.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Grammar and vocabulary exercises	17	0.68	2, 1
Lectures	15	0.6	2, 1, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3

Oral comprehension activities	10.5	0.42	2, 1, 8, 7, 3
Oral production activities	7	0.28	1, 5
Reading comprehension activities	15	0.6	2, 1, 9, 4
Written expression activities	15	0.6	2, 1, 6
Type: Supervised			
Scheduled tutorials	7	0.28	1
Supervision and review of exercises	9	0.36	2, 1
Supervision and review of oral and written activities	9	0.36	2, 1, 6, 5
Type: Autonomous			
Preparation of reading comprehension activities	30	1.2	1, 9, 4
Preparation of written expression activities	50	2	6
Solving exercises	33	1.32	1, 9

Assessment

The evaluation system will include oral expression and comprehension assignments, two reading comprehension, grammar and vocabulary tests and a written expression test.

The information concerning student evaluation, namely the assessed tasks and their relative weighting in the final mark, is a general orientation only. The lecturer teaching this course will provide a detailed description and breakdown at the beginning of the semester.

Revision

Prior to formally entering final marks, the lecturer will publish the date / time for assessment revision and the final mark. The lecturer and student will agree on the day / time to revise any of the assessed course activities.

Recovery

Students have the right to resit or make up evaluated work providing they have submitted a minimum of 66.6% (two thirds), or more, of the formally assessed work which makes up the final grade and who have an average of 3.5 or more according to the evaluation criteria.

The lecturer will inform students of the procedure for resitting or making up evaluated work when they publish the final grade. This will be published before the final mark is entered into the system. The lecturer may require an individual assignment / test to make up for each failed evaluated task, or task not performed, or choose to combine failed assessed tasks for the same purpose.

"No-evaluable" mark

A mark of *no-evaluable* (N/A Not Assessable) will be awarded if a student fails to hand in more than 25% of the assessed work used to calculate the final mark.

Plagiarism, copying, identity theft

In cases of plagiarism, copying, identity theft, etc. in an evaluation activity, a mark of "0" will be given. If such a case is detected over more than one of the evaluable exercises then the student will be given a final mark of "0" for the course.

A student does not have the right to resitting or making up work in cases of plagiarism, copying or identity theft.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
First reading comprehension, grammar and vocabulary test	25%	2	0.08	2, 1, 9, 8, 7, 6, 4, 3
Oral comprehension and expression assignments	25%	2	0.08	2, 1, 8, 7, 5, 3
Second reading comprehension, grammar and vocabulary test	25%	2	0.08	2, 1, 9, 6, 4
Written expression test	25%	1.5	0.06	1, 6

Bibliography

Avram, Mioara. Sala, Marius (2013). *Les presentamos la lengua rumana*. Alicante: Universidad de Alicante.

Dorobăț, Ana. Fotea, Mircea (1999). *Româna de bază*, vol 1 i 2. Iasi: Institutul European.

González-Barros, José Damián (2015). *Esquemas de rumano. Gramática y usos lingüísticos*. Madrid: Centro de Lingüística Aplicada Atenea.

Kohn, Daniela (2009), *Puls. Manual de limba română pentru străini*. Iasi: Polirom.

Platon, Elena et alii (2012), *Manual de limba română ca limba străină(RLS): A1-A2*. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință.

Moldoveanu Pologea, Mona (2016), *Learn Romanian*. Bucuresti: Rolang Publishing House.

<http://www.vorbitiromaneste.ro/>